

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2020

aruandeaasta lõpp: 31.12.2020**ärinimi:** Technica Translations OÜ**registrikood:** 14226067

tänava/talu nimi, Soo tn 6a-20

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10414

telefon: +372 56629069

e-posti aadress: info@technicatranslations.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	8
Lisa 5 Muud võlad	8
Lisa 6 Tööjõukulud	9
Lisa 7 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

2020

2020 oli Technica Translations OÜ jaoks arenduste aasta. Müügitulu kasvas 40% ja meeskonnaga lisandus 2 töötajat. Põhirõhk oli uue infrastruktuuri arendamisel ja nendega kaasnevatel investeeringutel. Valmis uus koduleht ja vastavalt eelneval aastal seatud eesmärkidele lisandusid uued tarkvaralahendused, mis suurendavad tootmisvõimekust ning võimaldavad teenindada uusi kliendigruppe.

Aasta lõppes väikese kahjumiga, aga see oli investeeringute mahtu arvestades planeeritud ja kaetakse eelnevate aastate jaotamata kasumist.

2021

Aastal 2021 on Technica Translations OÜ põhieesmärk liikuda maailma juhtivate tõlkebüroode allhangetelt ka otsekliendi teenindamisele. Eesmärgiks on Eesti turul, aga suhteliselt kiirelt ka eksportiva ettevõttena välisurgudele. Endiselt on põhiline murekoht Technica jaoks on piisava tootmisvõimekuse tagamine. Järgmise aasta üks suurimaid väljakutseid on piisava arvu tõlkijate leidmine.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Varad		
Käibevarad		
Raha	30 166	14 085
Nõuded ja ettemaksed	104 417	34 642
Kokku käibevarad	134 583	48 727
Põhivarad		
Materiaalsed põhivarad	11 775	10 579
Immateriaalsed põhivarad	25 000	25 000
Kokku põhivarad	36 775	35 579
Kokku varad	171 358	84 306
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Laenukohustised	34 381	333
Võlad ja ettemaksed	105 430	44 390
Kokku lühiajalised kohustised	139 811	44 723
Pikaajalised kohustised		
Laenukohustised	0	333
Kokku pikaajalised kohustised	0	333
Kokku kohustised	139 811	45 056
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 502	2 500
Sissemaksmata osakapital	-2 502	-2 500
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	39 250	5 160
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 703	34 090
Kokku omakapital	31 547	39 250
Kokku kohustised ja omakapital	171 358	84 306

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2020	2019
Müügitulu	460 270	300 336
Muud äritulud	602	34 901
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-239 516	-166 214
Mitmesugused tegevuskulud	-69 266	-39 529
Tööjõukulud	-147 997	-92 977
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	0	-971
Muud ärikulud	-4 782	-1 456
Ärikasum (kahjum)	-689	34 090
Intressikulud	-7 014	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-7 703	34 090
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 703	34 090

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Technica Translation OÜ 2020.a. majandusaasta aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud EV raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid. Raamatupidamise aruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvaradeks loetakse raha, nõudeid ostjate vastu. Finantsvara võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest saadud tasu õiglane väärtus. Finantsvara eemaldatakse bilansist kui ettevõtte kaotab õiguse finantsvarast tulenevatele rahavoogudele.

Raha

Bilansikirjel Raha kajastatakse pangakontodel, kassas ja PayPal'i kontol olevat raha.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutatehing on tehing, mis on fikseeritud või mille arveldamine toimub välisvaluutas. Välisvaluutatehingute esmasel kajastamisel võetakse nad arvele Eestis ametlikult kehtivas vääringus tehingupäeval kehtiva valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 500

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses). Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit. Finantskohustusi liigitatakse lühiajalisteks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinatseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aasataruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriliste otsustele. Aruandeperioodil tehinguid seotud osapooltega ei toimunud. Ettevõtte juhatuse liikmetele tasusid ei makstud ja soodustusi ei tehtud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2020	31.12.2019
Raha kontol EUR	9 527	92
Raha kontol USD	1	0
Paypal	469	0
Kassa	20 169	13 993
Kokku raha	30 166	14 085

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	99 934	
Ettemaksed	4 483	
Tulevaste perioodide kulud	2 655	
Muud makstud ettemaksed	1 828	
Kokku nõuded ja ettemaksed	104 417	104 417
	31.12.2019	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	30 913	
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	490	
Ettemaksed	3 239	
Tulevaste perioodide kulud	2 655	
Muud makstud ettemaksed	584	
Kokku nõuded ja ettemaksed	34 642	34 642

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2020	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	75 901			
Võlad töövõtjatele	15 021			
Maksuvõlad	4 240			
Muud võlad	6 293			
Intressivõlad	1 500			
Muud viitvõlad	4 793			
Saadud ettemaksed	975			
Muud saadud ettemaksed	975			
Muud lühiajalised võlad	3 000			
Kokku võlad ja ettemaksed	105 430	105 430		

	31.12.2019	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	30 095			
Võlad töövõtjatele	5 206			
Maksuvõlad	2 340			
Muud võlad	3 259			
Intressivõlad	1 500			
Muud viitvõlad	1 759			
Saadud ettemaksed	490			
Muud saadud ettemaksed	490			
Muud lühiajalised võlad	3 000			
Kokku võlad ja ettemaksed	44 390	44 390	0	0

Lisa 5 Muud võlad

(eurodes)

	31.12.2020
Intressivõlad	1 500
Muud viitvõlad	4 793
Kokku muud võlad	6 293

	31.12.2019
Intressivõlad	1 500
Muud viitvõlad	1 759
Kokku muud võlad	3 259

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2020	2019
Palgakulu	110 599	68 428
Sotsiaalmaksud	37 398	24 549
Kokku tööjõukulud	147 997	92 977
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	8	5
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	8	4
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	5	2
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	2	2

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2020	2019
Arvestatud tasu	0	3 240

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 18.08.2021

Technica Translations OÜ (registrikood: 14226067) 01.01.2020 - 31.12.2020 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TANEL KARUS	Juhatuse liige	18.08.2021

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2020
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	39 250
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-7 703
Kokku	31 547
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	31 547
Kokku	31 547

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	460270	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Mihkel Nummert	37105182721	Kesklinna linnaosa, Tallinn, Harju maakond, Eesti	1251 EUR (Lihtomand)
Tanel Karus	38409120313	Põhja-Tallinna linnaosa, Tallinn, Harju maakond, Eesti	1251 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 56629069
E-posti aadress	info@technicatranslations.com